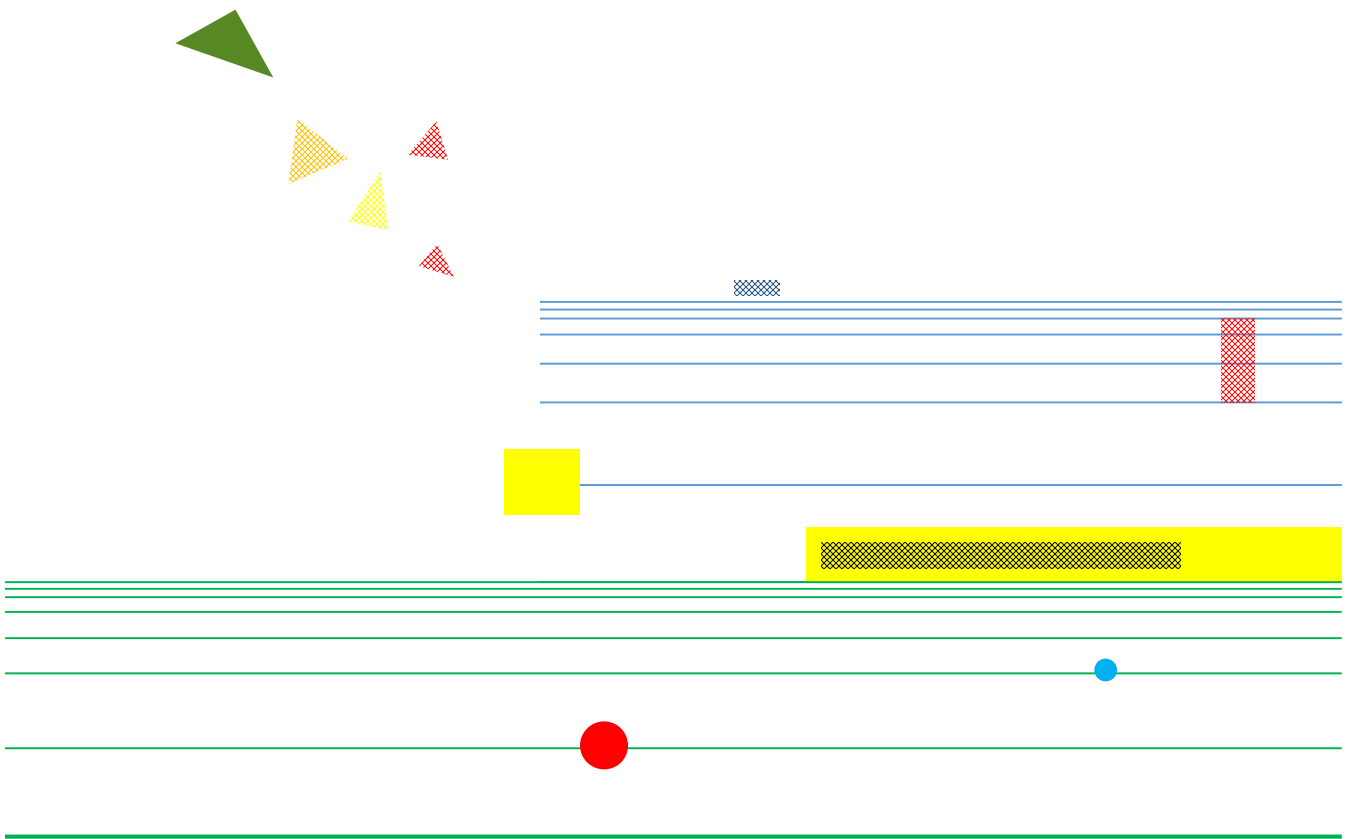


中文版

# 宇都宫市的小・中学校指南

致各位外国儿童学生和家長



欢迎来到宇都宫市的学校

宇都宫市教育委员会

# 目 录

I	欢迎来到宇都宫市的学校 ·····	1
	1 关于「宇都宫市的小·中学校指南 欢迎来到宇都宫市的学校」	
	2 宇都宫市的介绍	
	3 宇都宫市的学校	
II	关于日本的教育制度 ·····	3
	1 小·中学校的教育（义务教育）制度	
	2 小·中学校的教育内容	
	3 中学毕业后的教育	
III	宇都宫市立小·中学校 ·····	5
	1 小·中学校一天的生活	
	2 学习的教学科目	
	3 一年的学校生活	
	4 上学所必要的服装和携带物品	
	5 上学所需要的经费	
	6 学校的成绩	
	7 在学校的保健和安全	
IV	关于宇都宫市的外国儿童学生的教育 ·····	1 6
	1 教儿童学生日语和学校的规则等	
	2 为家长提供口译和笔译	
V	关于遇到困难时的商谈 ·····	1 8
	1 希望商谈关于学校教育的事情时	
	2 希望商谈生活全方面的事情时	
	3 希望学习日语时	
VI	致各位家长 ·····	1 9
	1 请与学校协力合作	
	2 请鼓励孩子	
	3 请与其他家长和地区的人们协力合作	
VII	与学校的联络卡 ·····	2 0

# I 欢迎来到宇都宫市的学校

## 1 关于「宇都宫市的小·中学校指南 欢迎来到宇都宫市的学校」

为了孩子每天能渡过愉快的学校生活，必须要了解日本的学校。并且，对于各位家长，为了能够与学校的教师协力合作教育孩子，深入理解日本的教育制度和学校的情况，也是非常重要的。

为此，我们制作了「宇都宫市的小·中学校指南 欢迎来到宇都宫市的学校」这本小册子，请认真阅读并充分利用。

这本小册子记载了日本的教育制度，以及设置在宇都宫市的小·中学校所实施的教育概要。各学校之间多少有些不同之处，要了解详细情况，请在入学时咨询学校的教师。

## 2 宇都宫市的介绍

宇都宫市位于东京以北约 100km 的地方。栃木县县厅所在地。是县政治，经济，文化的中心，人口超过 50 万人。

市的西北部能看到标高超过 2000m 的日光连山，东部流淌着鬼怒川。清澈丰富的水源，广泛用于饮用水、农作物的栽培，以及工厂的机械制造等等。

宇都宫市夏季的傍晚经常下雨，冬季则雨雪较少，吹拂着干燥寒冷的风。



从东京到宇都宫市的交通

- |        |                  |              |
|--------|------------------|--------------|
| · JR   | 东京到宇都宫 (东北新干线)   | 约 50 分钟      |
| · 东武铁道 | 浅草到宇都宫 (日光·宇都宫线) | 约 1 小时 40 分钟 |
| · 汽车   | 东京到宇都宫 (东北高速公路)  | 130 公里       |

### 3 宇都宫市的学校

宇都宫市设有宇都宫市立和私立，栃木县立、国立的小，中学校。并且还有多所高等学校以及大学等。

宇都宫市立的小学校有 68 所，中学校有 25 所。

#### 【宇都宫市的小，中学校】

- 宇都宫市立小学校 68 所，国立小学校 1 所，私立小学校 1 所。
- 宇都宫市立中学校 25 所，国立中学校 1 所，栃木县立中学校 1 所，私立中学校 4 所。

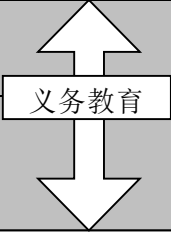
下图，是将宇都宫市的地图按照宇都宫市立中学校的各个学区分布分别进行表示。



## II 关于日本的教育制度

### 【日本和学校体系图】

年龄

18	就业	大学（4年） 短期大学（2年） 专门学校 等	
16	就业	高中（全日制3年・定时制4年） 职业学校 等	特别支援学校 高中部
15	中学 3年	 义务教育	中学部
13	※上中学的孩子们称为「学生」。		
12	小学 6年		小学部
7	※上小学的孩子称为「儿童」。		
6		幼儿园・保育所・在家庭养育	幼儿部

### 1 小・中学校的教育（义务教育）制度

(1) 接受教育的期间，是从小学1年级到中学3年级共9年的时间。

小学是在满6岁后的最初的4月份入学，接受6年的教育。小学毕业后就能够进入中学，接受3年的教育。另外每一年的学习结束后，就升班到上一年级。



(2) 学校的一年从4月份开始。

小・中学校的一年，从4月初开始到3月底结束。

学校的休息日是星期六、星期日和节日，以及暑假，寒假，春假。

※ 宇都宫市的学校有2天的秋假。

详细情况请参照P 11。



(3) 授课费，有免费的学校也有收费的学校。

公立（国・都道府县・市町村设置）的小・中学校和特别支援学校的小学部・中学部，授课费和教科书费是免费的，但午餐费和授课使用的教材经费等，是要支付给学校的。

私立小・中学校的教科书费是免费的，但授课费，午餐费，授课使用的教材经费等，是要支付给学校的。



(4) 能够接受的特别支援教育。

对于有残障的儿童学生，有专门的小、中学校和特别支援学校，设置有少人数授课的特别支援班级。

(5) 入学的公立小・中学校按各地区确定

根据居住地区，入学的小・中学校是确定的。家长不能自由选择。

## 2 小・中学校的教育内容

### (1) 小・中学校的教师

小学，班主任教师基本上教授全部的教学科目。中学，则按各科目由专门的教师教授。中学的班主任教师，教授自己的专门科目和特别科目 道德，以及特别活动等。

小・中学校的教师只用日语授课，中学教授外语（英语）的教师用英语授课。



### (2) 全体学校都学习文部科学省制定的内容。

在学校学习什么，是根据文部科学省制作的学习指导要领而确定。日本所有的学校都以学习指导要领为基准，制定国语、算数等科目，以及特别科目 道德，特别活动，综合学习时间等的学校的教育内容。

### (3) 学习的教学科目，小・中学校和各年级都不相同。

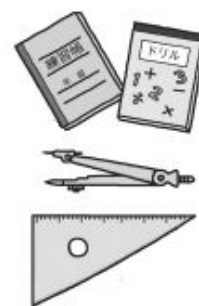
年 级	学习的教学科目等的名称
小学校 1, 2 年级	国语 算数 生活 音乐 图画工作 体育 道德 外语（英语）活动 年级活动
小学校 3, 4 年级	国语 社会 算数 理科 音乐 图画工作 体育 道德 外语（英语）活动 年级活动 综合学习时间
小学校 5, 6 年级	国语 社会 算数 理科 音乐 图画工作 体育 家庭 外语（英语）道德 年级活动 综合学习时间
中学校 1~3 年级	国语 社会 数学 理科 音乐 美术 保健体育 技术・家庭 外语（英语）道德 年级活动 综合学习时间

※教学科目内容请参照 P 9， 1 0。

### (4) 教科书每年免费配发

学习所使用的教科书，在每年新学期开始时，所有教学科目的书，都由国家向小・中学校和特别支援学校的小・中学部的儿童学生们免费配发。

但是，在学校除教科书以外，作为辅助教材所使用的参考书，乐器，和实习材料等，需要支付购买费用。



## 3 中学毕业后的教育

中学毕业后的学生如果希望继续学习，可以进入高中学校或职业学校，接受 3 年的教育。但是升学高中等学校，要在中学毕业前接受学科和面试等的入学选拔考试，合格后才能入学。这个考试，在中学毕业后也可以再次应试。

无论是公立还是私立，高中学校和职业学校，都要向学校支付授课费用和教科书等费用。

### III 宇都宫市立小・中学校

#### 1 小・中学校一天的生活

在小・中学校，不单是上课，为了学习协力合作和劳动的重要性，扫除和午餐配餐等工作都由儿童学生担当。另外，关于上学时间以及各种各样的规定，各个学校均有不同，详细情况请向学校的教师确认。

(1) 小学校的 1 节授课时间是 45 分钟。儿童们组成固定的小组走路上学。

##### 上 学

- 基本上所有的学校，都是住在附近的儿童组成上学小组，沿着规定的上学路线上学。为了防止儿童遇到交通事故，家长和地区的人们轮流在十字路口站岗守护。
- 到达学校后整理书包物品，要求在规定时间的 5 分钟前，坐在自己的座位上。



※ 因生病或受伤要请假休息（包括迟到・早退）时，一定要与学校联系。不同学校有各自不同的联系方式。直接打电话，或者让认识的同学帮忙提交联络卡（参照 P 20）等等。



##### 早上例会

- 在读书或短时间的学习之后，班主任老师进行当日安排的说明和健康观察。
- 有时全校儿童也会聚集到体育馆集会，听校长讲话等。



##### 上午的授课

- 上午共有 4 节课，每节课的上课时间是 45 分钟。
- 有的时候也在理科教室、音乐教室等特别教室，或在体育馆、校园内以及在学校外面上课。
- 课间休息时间约 10 分钟。也有的学校在第二节课后，设有约 20 分钟的稍长的休息时间。

##### 午 餐

- 在教室或午餐室吃学校准备的午餐。
- 儿童们轮流担任午餐当班，进行午餐的配餐和餐具的收拾整理。



※ 不能带食物或饮料去学校。

但是，在夏季（防中暑），冬季（防流感，茶水漱口）或一天在校外学习的日子，以及学校规定的带盒饭的日子时，可以带盒饭和饮料去学校。



### 午 休

- 可以在校园或体育馆玩耍，也可以在图书室看书。
- 学校有时也组织同年级的全体儿童一起玩耍，或其他年级的儿童组成小组一起玩耍。

※ 没有教师的许可，不能出学校校园。



### 清扫活动

- 午休后，全体儿童与同年级或不同年级的儿童协力合作，清扫被分配担当的场所。
- 也有的时候不进行清扫，午休时间较长。
- 有的学校在下午授课之后进行清扫。

※ 在清扫活动时，为了头部不沾染灰尘，要围上三角巾或戴学校指定的帽子。也有的学校要求更换运动服。



### 下午的授课

- 清扫活动后开始下午的课程。下午一般有 1~2 节课。
- 根据学校的计划，有时也在清扫后开放学例会，然后放学。

### 放学例会

- 班主任老师说明第二天的计划、作业和携带物品。说明内容记录在学校颁发的联络本「Standard Diary」中。

※ 班主任老师有时会在联络本中写和家长的联络事情，所以每天都请看联络本。并且，孩子每天会带回各种各样的文件，其中特别重要的文件，将翻译成家长所使用的语言。



### 放 学

- 每天放学的时间都不相同，因此尽量不要一个人，而是组成小组，沿着上下学的固定路线回家。为了防止儿童遇到交通事故，家长和地区的人们轮流在十字路口站岗守护。
- 对于回家后家长或家人不在家的儿童，有「儿童之家」和「无人家庭儿童会」等设施，可以收留孩子到傍晚。这些设施是与学校不同的组织，因此需要另外收费。



※ 加入「儿童之家」或「无人家庭儿童会」的手续方法，请在市役所办理入学手续时咨询。入学之后也可以询问老师。





(2) 中学校的 1 节授课时间是 50 分钟。学生们走路或骑自行车上下学。

### 上 学

- 沿着固定的上下学路线上学。学校离自家远的学生，根据情况可容许骑自行车上下学。骑自行车上下学的条件，每所学校均不相同。
- 到达学校后将书包物品等放入柜子，要求在规定时间的 5 分钟前，坐在自己的座位上。
- 参加各部活动的学生，有时早上有练习。



※ 因生病或受伤要请假休息（包括迟到·早退）时，一定要与学校联系。不同学校有各自不同的联系方式。直接打电话，或者让认识的同学帮忙提交联络卡（参照 P 20）等等。



### 早上例会

- 在读书或短时间的学习之后，班主任老师进行当日安排的说明和健康观察。
- 有时全校学生也会聚集到体育馆集会，听校长讲话。



### 上午的授课

- 不同的教学科目，有不同的担当老师。
- 上午共有 4 节课。每节课的上课时间是 50 分钟。
- 有的时候也在理科教室、音乐教室等特别教室，或在体育馆、校园内以及在学校外面上课。
- 课间休息时间约 10 分钟。也有的学校在第二节课后，设有约 15 分钟的稍长的休息时间。

### 午 餐

- 在教室吃学校准备的午餐。
- 学生们轮流担任午餐当班，进行午餐的配餐和餐具的收拾整理。



※ 不能带食物或饮料去学校。

但是，在夏季（防中暑），冬季（防流感，茶水漱口）或一天在校外学习的日子，以及学校规定的带盒饭的日子时，可以带盒饭和饮料去学校。



### 午 休

- 可以在校园里玩耍，也可以在图书室看书。

※ 没有教师的许可，不能出学校校园。



### 下午的授课

- 午休后开始下午的授课。下午一般有 1 节~2 节课。
- 根据学校的计划，有时也在午餐后进行清扫和开放学例会，然后放学。

### 清扫活动

- 下午授课后，全体学生与同年级或不同年级的学生协力合作，清扫被分配担当的场所。

※ 在清扫活动时，为了不沾染灰尘，要更换运动服，或围上三角巾等。



### 放学例会

- 班主任老师说明第二天的计划、作业和携带物品。说明内容记录在学校颁发的联络本「Standard Diary」中。

### 放 学

- 沿着放学的路回家。

※ 学生每天会带回各种各样的文件，其中特别重要的文件，将翻译成家长所使用的语言。



### 部活动

- 希望参加的学生，放学例会后，在校园、体育馆或教室，进行运动和文化活动等的「部活动」。这些活动由老师或地区的人士指导。
- 部活动的目的，不仅是要取得比赛大会的胜利和获奖，更是为了建立与不同年龄的学生之间的相互关系，以及发展自己的技能。

#### 【部活动举例】

※ 各个学校设置有不同的部活动的种类。

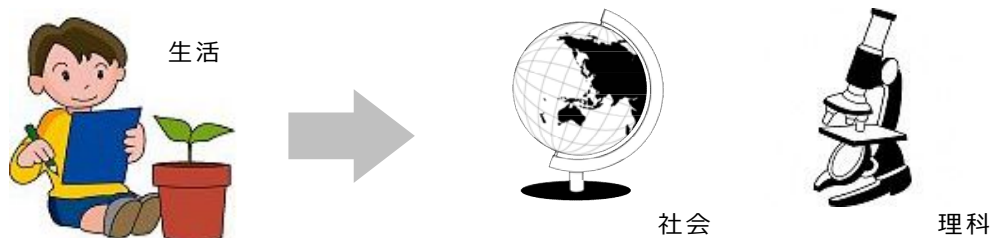
棒球，垒球，足球，篮球，排球，网球，乒乓球，田径各类项目，游泳，柔道，剑道，弓道，吹奏乐，合唱，美术，科学等等

## 2 学习的教学科目

在此详细说明第 4 页记载的教学科目中，因年级不同而改变名称的科目，和升班到高年级后新加的科目，以及日本独自的教学等。

授课一般多是在老师讲解之后，儿童学生之间相互交流，总结成文章，制作资料或作品。

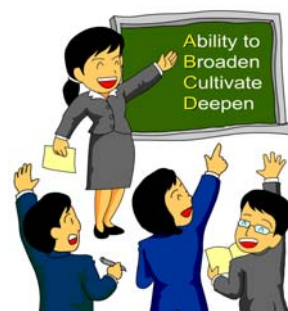
- (1) 小学的「生活」课，1、2 年级生学习关于身边地区的知识和自然。小学 3 年级后，主要分为「社会」和「理科」进行学习。



- (2) 小学的「外语活动」和「外语」以及中学的「外语」课，学习英语。

小学的「外语活动」和「外语」课，学习英语会话。中学的「外语」课，学习英语会话和语法等。

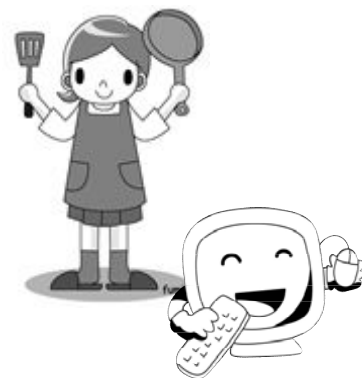
所有外语课都由学校的老师和以英语为主要语言的 A L T（外语指导助手）授课。



- (3) 小学的「家庭」和中学的「技术·家庭」课，学习烹饪和电脑等与生活密切相关的内容。

「家庭」课，学习缝纫、烹饪以及有益于自然环境的生活方式等。

「技术」课，学习材料的加工，生物培育，电脑知识等。

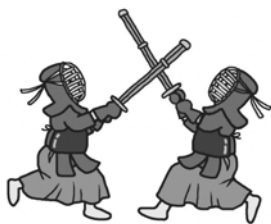


- (4) 小学的「体育」和中学的「保健体育」课，

除了学习跑步、使用球类的运动等之外，小·中学生都还要学习游泳。

学习（保健）如何才能健康地生活。另外，因男女生体力不同，有时分别进行学习。

有的中学还有剑道等的授课。



(5) 「特别科目 道德」课，学习体贴同情和爱惜生命的生活方式等。

(6) 「综合学习时间」课，学习与多数科目有关的内容。

以福祉、自然环境和对国际形势的理解等作为题目，进行各种各样的调查，总结发表。

(7) 「特别活动」课，有「年级活动」，对于年级的约定和活动进行交谈交流。还有「学校仪式活动」，举行运动会和远足等，学习如何在集体中更好地生活。

小学举行「运动会」，中学举行「体育节」，进行赛跑、投篮等比赛，按班级决定名次。



同班级或同年级的儿童学生到学校以外的场所，外出或住宿，直接触摸自然和文化，进行培养协调性的学习。

※ 学校外的学习内容和时间，每所学校均不相同，详细情况请咨询学校教师。



## 在学校外的学习

### 【当天返回的学习】

- 「远足」参观动物园和文化财产。  
「社会科参观」将参观净水场和垃圾处理工厂等。
- 「宇都宫仔挑战周」，中学 2 年级学生在自己选择的职业场所等处，体验实际工作和志愿者工作等。



### 【住宿学习】

- 「冒险活动教室」，小学校和中学校各一次，分别住宿在宇都宫市北部（篠井）的市营设施里，进行登山等活动。  
也有的学校组织去海边。








- 「修学旅行」，小学 1 晚 2 天住宿在镰仓等方面，中学 2 晚 3 天住宿在京都方面，参观学习文化财产。

※ 住宿学习，家长不能同行。

### 3 一年的学校生活

以下记载了大部分小·中学校所举行的学校仪式和活动。

		小学校	中学校	
1 学 期	4月	第1学期开学仪式 入学式，新入学学生欢迎会 身体测定，健康诊断，避难训练  家长会，PTA总会	第1学期开学仪式 入学式，新入学学生欢迎会 部活动说明会 身体测定，健康诊断 家长会，PTA总会 	
	5月	家庭访问 6年级生修学旅行 (有些学校10, 11月实施)	家庭访问 运动部活动大会 3年级生修学旅行(5~7月实施)	
	6月	运动会(有些学校9, 10月举行)	体育节	
	7月	暑假开始 息谈 	暑假开始 运动部活动大会 息谈	
	8月	暑假结束	高中1日体验入学 暑假结束	
	9月	避难训练	避难训练	
	10月	第1学期结业式	第1学期结业式 	
	2 学 期	10月	秋假 第2学期开学式	秋假 第2学期开学式
		11月	学习发表会  授课参观 · 息谈 	文化节 文化部活动汇演 高中学校说明会 息谈
		12月	宇都宫市学习内容掌握度调查  寒假开始	宇都宫市学习内容掌握度调查  寒假开始
1月		寒假结束	寒假结束	
2月			立志式  	
3月		毕业式 结业式 春假开始	毕业式 结业式 春假开始	

※所谓「息谈」是在学校里，家长、儿童学生和班主任老师三方，对孩子日常学习和生活情况进行交流谈话。特别对于中学3年级的学生要交谈关于升学进路的事情，请一定参加。



#### 4 上学所必要的服装和携带物品

小·中学校所必要的携带物品和中学校的制服，由家长购买。购买方法是家长直接从商店购买，或学校代替购买，家长支付费用。

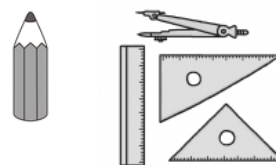
##### (1) 服装

- 小学校没有规定的服装。请给孩子穿方便容易活动的服装。  
有的学校要求戴统一规定的帽子。
- 中学校要求穿各学校规定的制服。  
小·中学校，在上体育课时都要穿运动服。



##### (2) 携带物品

- 小学生背双肩背带书包，中学生背各学校规定的书包上学。
- 在学校的设施里，要穿叫做「上履き」的学校规定的室内简易运动鞋。  
使用体育馆时，也有的学校要求更换穿其他的运动鞋。
- 上课时使用笔记用具在笔记本上记录授课内容。  
小学校，为了记住文字的正确书写方式，要求使用铅笔。  
教学科目不同，有时也要使用规尺和彩色铅笔。



- 各教学科目有各自使用的道具。  
各种道具基本上都由学校代替家长购买，然后收取费用。商家在学校贩卖时，儿童学生可以直接购买。  
在宣传广告上有希望购买的教材时，带钱来购买。
  - 口风琴
  - 竖笛（小学校高音竖笛，中学校中音竖笛）
  - 套装绘画颜料
  - 缝纫道具
  - 习字道具等



竖笛



套装绘画颜料



习字用笔，砚台等

※ 小·中学校都要在服装上戴上学校规定的姓名牌。  
另外，携带物品上必须写上名字。



## 5 上学所需要的经费

公立小·中学校的授课费和教科书费是免费的，但午餐费和授课使用的教材等费用，必须向学校支付。

(1) 必要的费用 1 个月大约 7, 0 0 0 日元。

【辅助教材费】 1 年 约 2 0, 0 0 0 日元

· 用于购买每个儿童学生使用的问题集和材料。



【共同购入费】 1 个月 约 2 0 0 日元

· 用于购入班级等使用的色纸等。

【午餐费】 1 个月 小学校 约 4, 3 0 0 日元 中学校 约 5, 3 0 0 日元

· 儿童学生每天的午餐费用。

【小学校儿童会·中学校学生会费】 1 个月 约 5 0 日元

· 儿童学生举行的委员会活动所使用的纸和油性笔等的费用。

【PTA会费】 1 个月 约 5 0 0 日元

· 用于以家长为中心所举行的例行活动、美化活动和宣传杂志的发行等。

【旅行储蓄金】 1 个月 小学校 约 3, 0 0 0 日元 中学校 约 7, 0 0 0 日元

· 小学 6 年级生和中学 3 年级生去修学旅行的交通费和住宿费。从前一年开始积攒。

※ 这些费用的名称、种类、金额，各学校有所不同。



(2) 收款方式是从银行账户划账。

各学校将必要的金额书面通知家长，每月 1 次或半年 1 次，从家长指定的银行账户划账收款。

※ 这些费用的支付，请一定要在学校指定的日期进行。



(3) 设有就学援助（辅助教材费等费用的补助）制度

因经济上的原因，对于上小·中学的孩子的学习用品的购入，或午餐费的支付有困难的家庭，给予部分支援补助。

希望利用此制度时，请向孩子的学校提交申请书。一个月后，就能得到是否成为支援对象的结果通知。

## 6 学校的成绩

(1) 宇都宫市的小·中学校，一年两次向家长通知儿童学生的成绩。

○ 小·中学校，对于儿童学生各科目学习的统合测试，制作的作品以及上课中的表现，综合起来给出成绩。不仅看是否掌握了知识和技能，也重视授课中的学习态度和作业等的提交情况。

○ 宇都宫市的小·中学校，在第1学期的最后一天，以及第2学期的最后一天(1年)，通过儿童学生向家长转交「通知票」。通知票是为了家长和学校教师能够协力合作对儿童学生进行教育，将孩子的学习和生活的样子，所掌握的知识等，通知给家长的小册子。

另外，中学校每年进行几次国语、社会、数学、理科、英语等的定期测验，个人的分数和名次将记录在成绩票上，交给家长。

※ 请认可、表扬儿童学生做出的努力。并督促他们更加努力，要鼓励孩子。



(2) 通知票中各科目的成绩和生活的样子等，用数字、记号和文章书写记录。数字和记号的意思如下。

<各科目>

【5等级评价时】

- 5···特别满意
- 4···很满意
- 3···大体满意
- 2···需要努力
- 1···特别需要努力



不仅是考试结果，对于儿童学生本人拥有的想要更好地学习的热情，上课的态度样子等，综合地进行评价。

【3等级评价时】

- 3, A, ◎··· 很满意
- 2, B, ○··· 大体满意
- 1, C, △··· 需要努力



<生活的样子>

【2等级的评价】

- 有特别明显的好行为
- 空栏··· 没有特别明显的行为



对于儿童学生在学校生活中表现出来的行动，各学校根据所规定的评价项目进行评价。

(例如，是否掌握基本的生活习惯，有无责任感，对人关心体贴，劳动热情等。)



## 7 在学校的保健和安全

- (1) 在学校的保健室，受伤或生病时，能够得到免费的护理治疗。  
发烧或受伤时，在保健室看护老师将实施应急的护理治疗。  
在保健室里有床等设备，也可以休息。



- ※ 较重的受伤或生病，保健室不能进行治疗时，请家长带儿童学生去医院接受治疗。  
根据受伤等的情况，有时学校会判断叫救护车。

- (2) 学校免费进行「健康诊断」和「身体测定」等的身体检查。  
4～6月医生来学校，进行眼、耳、鼻、牙齿、内科等的检查。  
仅对小学1、4年级学生和中学1年级学生，进行心电图等的心脏检查。  
进行内科（内脏）检查，包括尿检查以及是否有结核的检查等。



- ※ 内科或心脏的检查，要脱上半身的衣服。  
※ 为了确认儿童学生的健康状态，家长要将孩子的病史等记录在保健调查票上，在健康诊断实施前，提交给学校。  
※ 「健康诊断」等的结果，如果需要进一步精密检查时，学校会有联络。  
请家长带儿童学生去医院检查，接受治疗。



- (3) 有的疾病在完全治好之前，不能上学。  
患有可能是法律规定的有传染性的疾病时，在得到医院医生给出的「治愈证明书」之前，不能上学。  
这种情况不记作「学校缺勤」。

• 新型冠状病毒传染病 • 流行性感冒 • 百日咳 • 麻疹 • 风疹  
• 水痘 • 流行性腮腺炎 等

- ※ 关于流行性感冒，要提交家长记录的「流行性感冒过程报告书」。

- (4) 在学校受伤去医院看病时，有能够获取支付金的制度。  
• 独立行政法人日本运动振兴中心的「灾害共济支付制度」。  
• 要利用这个制度，需要办理加入手续。  
• 加入是任意的。如果同意加入，请向学校提交「加入同意书」和「共济付款」。

- ※ 关于制度的详细内容和加入手续，请咨询学校。  
※ 共济付款920日元（1年的金额）中，家长负担金额460日元。  
（剩余的460日元由宇都宫市教育委员会负担）



- (5) 为了健康、安全地生活

- 在学校，  
• 不在走廊和教室中乱跑。  
• 吃饭前，去厕所后，要认真洗手。  
• 吃饭后刷牙。  
○ 放学回家，  
• 不要突然跑到道路上，不要去危险的地方。  
• 如果去玩的时候，要告诉家人去的地方和回家时间，要在学校规定的时间之前回家。



## IV 关于宇都宫市的外国儿童学生教育

### 1 教儿童学生日语和学校的规则等

① 对于来到日本时间不长的儿童学生，在初期日语指导教室（はばたき教室）每天教授日语和学校的规则，时间大约2个月。

#### 【关于初期日语指导教室】

- 位于宇都宫市教育中心。
- 授课时间是9：00～12：00，共3个小时。
- 教授学校生活中最低限度所必需的会话，日语平假名的读写，打招呼问候的方式等。

※ 请家长接送孩子到教室。



#### 【市教育中心 教室】



② 对转校入学1~2年的儿童学生，每星期2,3次派遣说母语的日语指导者到学校，用日语和母语教授日语和学校的规则。

③ 对逐渐掌握了日常会话的儿童学生，每星期1次派遣说日语的日语指导者到学校，用日语讲解授课中老师的说明和教科书中记载的日语的意思，直到孩子们明白为止。



※ 到初期日语指导教室学习，和向学校派遣日语指导者，费用都由宇都宫市负担，因此是免费的。关于去指导教室学习，请咨询学校教育课指导部，电话：028-632-2797。

※ 希望派遣日语指导者时，请与学校老师商谈。

※ 平时、休息日或暑假，儿童学生或家长想学习日语或有关日本的文化等时，请咨询宇都宫市国际交流协会（028-616-1870）等的国际交流团体。



## 2 为家长提供口译和笔译。

- 在学校的家长会和三方恳谈等时，派遣口译人员。  
【口译语言】 葡萄牙语、西班牙语、中文、泰国语等
- 对学校的联络书信和入学通知，进行翻译。
- 对日本的高中升学考试制度和学习，进行说明。

※ 希望派遣口译人员时，请委托学校老师办理。  
如果用电话委托感到困难时，请使用P20的联络卡。

※ 关于生活全方面的商谈，请咨询下面的机构。在不同时间，对各种语言

能够用母语（英语、中文、葡萄牙语、西班牙语、泰国语、越南语）进行商谈。

市役所2层市民商谈区 TEL 028-632-2834（星期四）

宇都宫市国际交流广场（宇都宫市国际交流协会） TEL 028-616-1564



## V 关于遇到困难时的商谈

### 1 希望商谈关于学校教育的事情时

#### (1) 希望教孩子日语时

##### 【计划入学的孩子】

在市役所 1 3 层的学校管理课就学部办理入学手续时，请提出申请。

##### 【正在上学的儿童学生】

向学校老师提出希望派遣日语指导者。

【负责部门】学校教育课指导部 TEL 0 2 8 - 6 3 2 - 2 7 9 7  
E-Mail u4602@city. utsunomiya. tochigi. jp

#### (2) 为了与学校老师交谈，希望派遣口译人员时

请使用 P 2 0 的「与学校的联络卡」，向学校老师提出希望派遣口译人员的申请。由到学校用本国母语教授日语的日语指导者，进行口译。

如果没有用本国母语教授日语的日语指导者时，学校教育课指导部将派遣口译人员。

【负责部门】学校教育课指导部 TEL 0 2 8 - 6 3 2 - 2 7 9 7  
E-Mail u4602@city. utsunomiya. tochigi. jp

#### (3) 要办理小・中学校的入学手续或转校手续时

##### 【入学手续】

在市役所 1 3 层的学校管理课就学部办理手续。请携带家长和孩子的在留卡以及印章等。

##### 【转校手续】

决定转校后，请尽快告诉学校的老师。

【负责部门】学校管理课就学部 TEL 0 2 8 - 6 3 2 - 2 7 2 4

### 2 希望商谈生活全方面的事情时

关于生活全方面的商谈，请咨询下面的机构。在不同时间，对各种语言，能够用母语（英语、中国语、葡萄牙语、西班牙语、泰国语、越南语）进行商谈。

市役所 2 层市民相谈区 TEL 0 2 8 - 6 3 2 - 2 8 3 4  
宇都宫市国际交流广场 TEL 0 2 8 - 6 1 6 - 1 5 6 4

### 3 希望学习日语时

平时、休息日或暑假，儿童学生或保护者想学习日语或有关日本的文化等时，请咨询宇都宫市国际交流协会（0 2 8 - 6 1 6 - 1 8 7 0）等的国际交流团体。

## VI 致各位家长

为了孩子茁壮健康地成长，学校·家庭·地区的协力合作是必需的。

### 1 请与学校协力合作

#### (1) 请充分了解学校的情况。

参加授课参观，观察孩子在学校的样子，以及学校老师授课的情况。

孩子从学校带回的书信中，写有各种通知和希望家长所做的事情。特别是翻译成母语的书信都写有重要的事项，请一定认真阅读。

#### (2) 请让孩子遵守学校的规则。

学校有各种各样的规则。都是为了大多数孩子们能够友好地在一起生活，集中精神认真学习所必要的规则。在家里也要像在学校一样，请指导孩子遵守规则。

#### 【学校的规则】

- 零食和果汁饮料等，学习上不需要的东西，不许带到学校。
- 不许带首饰，不许化妆。
- 中学要穿各学校规定的制服。等等。



### 2 请鼓励孩子。

#### (1) 孩子们都在竭尽全力地努力着。

孩子们每天都在努力地学习日语和授课的内容。并且，为了和朋友们友好相处，也处处留意地生活着。

对于这么努力的孩子们，能够给与他们支持的就是各位家长。因此，要尽可能地听他们讲的话，对他们的努力给予表扬。



#### (2) 请让孩子每天上学。

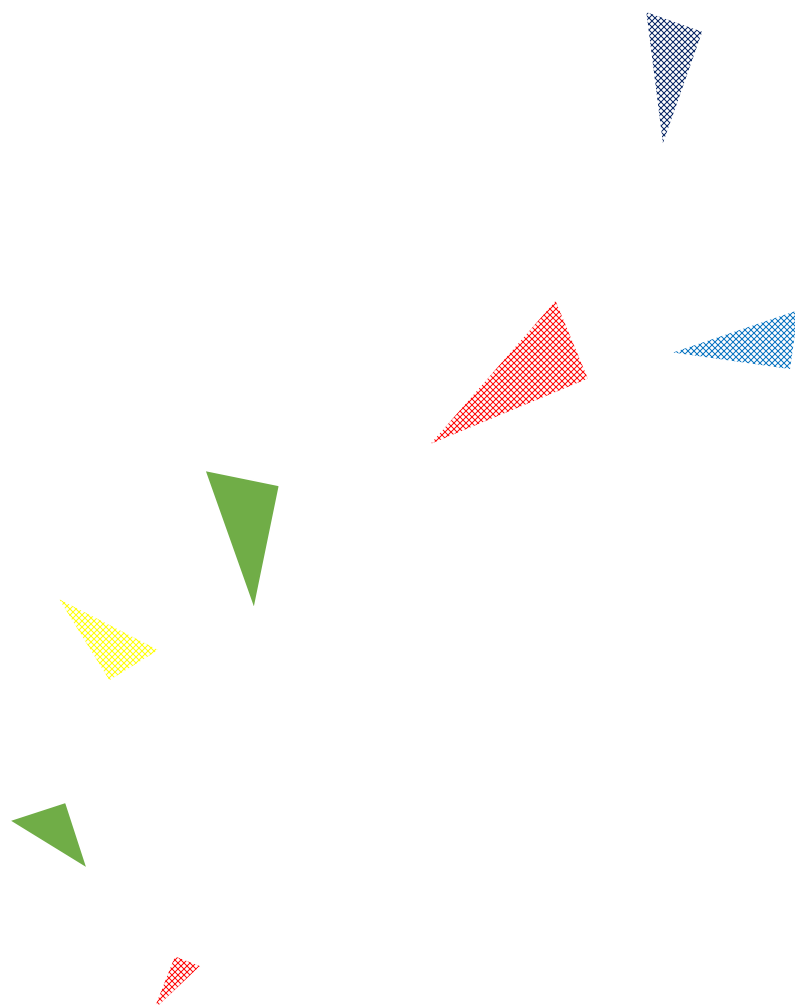
除了生病等特殊理由，请督促孩子不要休息，每天到学校。如果几天不上学，不仅会忘记努力学会的日语，和其他孩子们之间的关系也有可能出现问题。

### 3 请与其他家长和地区的人们协力合作。

由家长和学校的老师组成的「PTA」，以及由居住在附近的人们组成的「自治会」，都有一些节日活动或清扫活动等。要积极地参加，就会和其他的家长，同地区的人们建立起关系。

为了大家之间能够交流，互相帮助，也请各位家长学习掌握日语。





---

---

---

---

---

---

---

---

〒320-8540 栃木县宇都宫市旭1丁目1番5号

宇都宫市教育委员会事務局学校教育课

TEL 028-632-2728

FAX 028-639-0613

E-mail [u4602@city.utsunomiya.tochigi.jp](mailto:u4602@city.utsunomiya.tochigi.jp)

